



64 - SOURATE DE LA DÉCEPTION

18 versets

Révelée tout entière à Médine à la suite de la sourate de la Défense

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَدُّ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾ هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَنَسَكَّكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢﴾ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤﴾

Bismi-L-Lâhi-r-Raḥmani-r-Raḥîm

yusabbiḥu li-L-Lâhi mâfi-s-samâwâti wamâ fî-l-'arḍi lahu-l-mulku wa lahu-l-ḥamdu wa huwa 'alâ kulli šay'in qadîrun (1) huwa-l-laḍî ḥalaqakum faminkum kâfirun wa minnkum mu'minun wa-L-Lâhu bimâ ta'malûna bašîrun (2) ḥalaqa-s-samâwâti wa-l-'arḍa bi-l-ḥaqqi wa sawwarakum â'aḥsana šuwarakum wa 'ilayhi-l-mašîru (3) ya'lamu mâfi-s-samâwâti wa-l-'arḍi wa ya'lamu mâ tusirrûna wamâ tu'linûna wa-L-Lâhu 'alîmum-biḍâti-š-šudûri (4).

Au nom d'Allah le Miséricordieux le Très Miséricordieux

Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre glorifie Allah. A lui le pouvoir et les hommages. Il est tout-puissant. (1) C'est lui qui vous a créés. Certains d'entre vous ont la foi; d'autres, non. Allah voit toutes vos actions. (2) Ce n'est pas sans but qu'Il a créé les cieux et la terre. Il vous a dotés d'une belle forme. C'est à Lui que tout fait retour. (3) Il sait ce qui se passe dans les cieux et sur la terre, comme Il sait ce que vous cachez et vous montrez. Il lit dans les cœurs. (4).

Cette sourate est la dernière du Coran qui débute par la glorification de Dieu. C'est à Lui que reviennent la royauté et la louange. Il dispose de tout ce qu'Il a créé. Il est louable pour tout ce qu'Il a créé et prédestiné. Il est puissant sur toute chose.

«Certains d'entre vous ont la foi, d'autres, non». Dans le monde il en est ceux qui croient et ceux qui restent mécréants, et Dieu connaît parfaitement ceux qui aiment être dirigés et ceux qui préfèrent être dans la ténébrité de l'égarement. Il voit parfaitement ce que font les hommes.

Il a créé les cieux et la terre en toute vérité et bon droit. «Il vous a dotés d'une belle forme» comme Il a dit en parlant de la création de l'homme: «Lui qui t'a tiré et t'a doué de formes harmonieuses et bien proportionnées. Qui t'a façonné comme Il l'a voulu» [Coran LXXXII, 7-8]. Le retour final sera vers lui. Il connaît ce que les hommes cachent et divulguent. Il connaît parfaitement le contenu des cœurs.

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوا وَبَالَ أَعْرَابِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا
وَأَسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ

'alam ya'tikum naba'u-l-laḍīna kafarū min qablu faḍāqū wabāla 'amrihim wa lahum 'aḍābun 'alīmun (5) ḍālika bi 'annahū kānat ta'tīhim rusuluhum bil bayyināti faqālū 'abaṣarun yahdunanā fakafarū wa tawallaw wa-stagnā-L-Lāhu wa-L-Lāhu Ḡaniyyun Ḥamidun (6).

L'histoire des peuples impies n'est-elle pas parvenue jusqu'à vous? Ils ont éprouvé les funestes suites de leurs actes. Un châtiment douloureux les attend. (5) Car lorsque les Prophètes vinrent à eux avec des signes évidents, ils les accueillirent par ces mots: «Comment, un homme comme nous nous indiquerait la bonne voie?». Ils nièrent Allah et repoussèrent les signes. Allah n'a que faire d'eux. Ses richesses et sa renommée sont immenses. (6).

Dieu rappelle aux hommes ce qu'en fut des peuples passés qui ont subi les châtiments parce qu'ils ont renié les Prophètes et repoussé les signes de Dieu en s'en détournant. En plus de leur châtiment en ce monde, ils subiront dans l'autre un autre qui sera aussi plus douloureux. Et ceci parce que leurs Prophètes leur venaient porteurs des preuves évidentes, et ils dirent: «Comment un homme comme nous nous indiquerait la bonne voie?». Ils trouvèrent étrange qu'un mortel comme eux vient à eux avec de telles preuves pour divulguer le message dont il fut chargé. «Ils nièrent Allah» et furent incrédules en se détournant de la vérité. Dieu s'est retiré d'eux car Il se suffit à Lui-même.

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثَ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّيَنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَٰلِكَ عَلَىٰ
 اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧﴾ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلْنَا بِاللَّهِ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ
 ﴿٨﴾ يَوْمَ يَجْمَعُكُمُ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْتَغَابِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا
 يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
 ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
 أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

za'ama-l-ladîna kafarû 'al-lay-yub'aṭû qul balâ wa rabbî latub'aṭunna t
 umma latunabba'unna bimâ 'amiltum wa ḏâlika 'alâ-L-Lâhi yasîrun (7)
 fa 'âminû bi-L-Lâhi wa rasûlihî wa-n-nûri-l-ladî 'anzalnâ wa-L-Lâhu
 bimâ ta'malûna Ḥabîrun (8) yawma yajma'ukum liyawmi-l-jam'i ḏâlika
 yawmu-t-tagâbuni wa man yu'minu bi-L-Lâhi wa ya'mal ṣâliḥan yukaffir
 'anhu sayyi'atihî wa yudḥilhu jannâtin tajrî min taḥtiḥâ-l-'anhâru
 ḥâlidîna fihâ 'abadan ḏâlika-l-fawzu-l-'azîmu (9) wa-l-ladîna kafarû wa

kaḍḍabū bi 'ā'yātina 'ulā'ika 'aṣḥābu-n-nāri ḥalidīna fihā wa bi'sa-l-maṣīru (10).

Les infidèles prétendent qu'ils ne seront pas ressuscités. Dis: Par mon Maître, vous serez ressuscités et on vous rappellera toutes vos actions. Ce sera chose facile à Allah. (7) Croyez en Allah, à Son Prophète et à la lumière qu'Allah vous a envoyée. Allah sait toutes vos actions. (8) Le jour où Allah vous rassemblera sera le jour de la réparation. Celui qui croit et fait le bien verra ses péchés pardonnés. Nous le ferons entrer pour l'éternité dans des jardins arrosés d'eau vive. Ce sera le comble de la félicité. (9) Ceux qui nient Allah et repoussent ses signes seront voués au feu pour l'éternité. Quelle triste fin. (10).

Les incrédules, les polythéistes et les négateurs prétendent qu'ils ne seront pas ressuscités. Dis-leur ô Mouhammed: «Par mon Maître, vous serez ressuscités et on vous rappellera toutes vos actions» quelques soient énormes ou infimes. L'auteur de cet ouvrage a dit: «C'est le troisième verset où le Messager de Dieu -qu'Allah le bénisse et le salue- jure par son Seigneur, à savoir que les deux autres sont: «Oui, je le jure par mon Seigneur, c'est la vérité» [Coran X, 53] et: «Les incrédules soutiennent: «L'heure ne viendra pas». Réponds: que si, par mon Seigneur, elle arrivera» [Coran XXXIV, 43].

Dieu exhorte ensuite les hommes: «Croyez en Allah, à Son Prophète et à la lumière qu'Allah vous a envoyée» qui est le Coran, car Il connaît ce que vous faites. Rien ne lui sera caché de toutes vos actions. Le jour où Il vous rassemblera pour le jour de la Réunion. Car ce jour-là aussi bien les premiers que les derniers seront réunis sur un même tertre où un crieur les fera entendre tous et ils seront vus tous sans exception. Dieu a dit aussi à cet égard: «Dis: Les peuples passés et à venir seront réunis dans un même lieu à un jour fixé» [Coran LVI, 49-50].

Ce jour-là sera le jour de la réparation, ou d'après d'autres traductions du texte arabe: le jour de la duperie réciproque, ou le jour où les gens s'ignorent. Mouqatel a dit à propos de ce jour: «Aucune mésestimation n'y sera plus grande lorsque les bienheureux entreront au Paradis et les damnés à l'Enfer.

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ

شَقِيءٌ عَلَيْهِ ۝ (١١) وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَى
رُسُلِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ۝ (١٢) اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ۝ (١٣)

mā 'asāba mim muṣībatin 'illā bi 'idni-L-Lâhi wa may-yu'mim-bi-L-Lâhi
yahdi qalbahû wa-L-Lâhu bi-kulli šay'in 'Alimun (11) wa 'atî'û-L-Lâha
wa 'atî'û-r-rasûla fa 'in tawallaytum fa'innamâ 'alâ rasûlinâ-l-balâgû-l-
mubînu (12) 'Al-lâhu lâ 'ilâha 'illâ Huwa wa 'alâ-L-Lâhi falyatawakkali-
l-mu'minûna (13).

Aucun malheur ne frappe l'homme sans l'assentiment d'Allah. Allah guide le cœur de qui se donne à Lui. Il sait tout. (11) Obéissez à Allah et à Son Prophète. Si vous refusez, sachez que le Prophète n'a d'autre mission que de vous avertir avec clarté. (12) Allah, il n'y a d'autre dieu que Lui. C'est à Allah que les croyants doivent se fier. (13).

Nulle calamité ne frappe l'homme qu'avec la permission de Dieu et d'après Sa prédestination: «Allah guide le cœur de qui se donne à Lui». Car quiconque atteint d'un certain malheur, croit que c'est une chose que Dieu lui est prédestinée, se résigne, l'endure avec foi en espérant avec conviction et espoir d'être récompensé en échange, celui-là Dieu lui compensera tout ce qu'il aura raté de ce monde, Il le guide et remplit son cœur de foi et de certitude. Ibn Abbas l'a commenté et dit: Dieu dirige le cœur de cet homme-là vers la certitude, et alors il sait que ce qui l'avait atteint ne saurait le manquer, et ce qui l'avait manqué ne saurait l'atteindre.

Il est cité dans les deux Sahih que le Messager de Dieu -qu'Allah le bénisse et le salue- a dit: «Le cas du croyant m'étonne car tout ce que Dieu lui prédestine ne lui rapporte que le bien: Si un malheur l'atteint il se résigne et ce sera un bien pour lui. Par contre si un bonheur lui arrive il se montre reconnaissant et ce sera un bien pour lui. Cela n'est réservé qu'au croyant» (Rapporté par Boukhari et Mouslim)⁽¹⁾.

وفي الحديث المتفق عليه: وعجباً للمؤمن لا يقضي الله له قضاء إلا كان خيراً له، إن أصابه (1)

«Obéissez à Allah et à Son Prophète» en se conformant aux enseignements, en s'acquittant des obligations et s'interdisant de tout ce qui est prohibé. «Si vous refusez, sachez que le Prophète n'a d'autre mission que de vous avertir». Si vous négligez les enseignements, le Prophète -qu'Allah le bénisse et le salue- n'est alors responsable que de ce dont il est chargé et vous n'êtes responsables que de ce dont vous êtes chargés d'entendre et d'obéir.

Certes il n'y a de Dieu que lui, une réalité incontestable. Les croyants doivent se fier à Lui en attestant cette unicité.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنِّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ
وَلِإِنْ تَعَفَّوْا وَتَصَفَّحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (١٤) إِنَّمَا
أَمْرُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ (١٥) فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا
اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِأَنْفُسِكُمْ وَمَنْ يُوقِ شَعْنَهُ نَفْسُهُ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (١٦) إِنْ تَقَرُّشُوا اللَّهَ فَرَضًا حَسَنًا يُضَاعِفْ لَكُمْ
وَرَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ (١٧) عَلَيْهِ الْعَلَبُ وَالشَّهَادَةُ الْمَرْبُ
لَكُمْ (١٨)

yâ 'ayyuhâ-l-ladîna 'â-manû 'inna min 'azwâjikum wa 'awladikum
'aduwwa-l-lakum fahðarûhum wa 'in ta'fû wa taşfahû wa tağfirû fa
'inna-L-Lâha Gafûru-r-Raĥîmun (14) 'innamâ 'amwâlukum wa '
'awlâdukum fitnatun wa-L-Lâhu 'indahû 'ajrun 'azîmun (15) fa-t-taqû-L-
Lâha ma-stata'tum wa-sma'û wa 'aţi'û wa 'anfiqû hayral-li 'anfusikum
wa may-yûqa şuhĥa nafsihî fa 'ûlâ'ika humu-l-muflihûna (16) 'in
tuqridû-L-Lâha qarðan ĥasanan yuðâ'ifhu lakum wa yağfir lakum wa-L-
Lâhu şakûrun Ĥalîmun (17) 'Âlimu-l-ğaybi wa-ş-şahâdati-l-'Azîzu-l-
Ĥakîm (18).

ضراء صبر فكان خيراً له، وإن أصابته سراء شكر فكان خيراً له وليس ذلك لأحد إلا للمؤمن

O croyants, vos épouses et vos enfants sont parfois vos ennemis. Surveillez-les. Mieux vaut les excuser, leur faire grâce et leur pardonner, car Allah lui-même est plein d'indulgence et de compassion. (14) Certes, vos biens et vos enfants vous absorbent. N'oubliez pas cependant qu'Allah dispose de magnifiques récompenses.. (15) Craignez Allah autant que vous pouvez. Ecoutez, obéissez et donnez. C'est votre intérêt. Heureux ceux qui évitent l'avarice. (16) Consentez à Allah un prêt généreux. Il vous le rendra au centuple et vous pardonnera. Allah est plein de reconnaissance et de bonté. (17) Il connaît le visible et l'invisible. Il est Puissant et le Sage. (18).

Les épouses et les enfants peuvent être parfois des ennemis aux maris et aux pères de sorte qu'ils les distraient du souvenir de Dieu et de faire de bonnes œuvres. Dieu affirme cette réalité dans cet autre verset: **«O croyants, que le souci de vos richesses et de vos enfants ne vous détournent pas d'Allah! Ils sont perdus ceux qui agissent ainsi»** [Coran LXIII,9]. Et Moujahed de commenter: «Il se peut que l'homme, pris par l'amour de l'un ou de l'autre, lui obéit et commet une désobéissance à Dieu ou rompt le lien de parenté.

Le commentaire d'Ibn Abbas est le suivant en répondant à la question d'un homme de lui interpréter ce verset: **«Ce sont des Mecquois qui avaient embrassé l'Islam. Voulant se rendre chez le Messager de Dieu -qu'Allah le bénisse et le salue-, leurs épouses et leurs enfants les empêchèrent. Mais quand même ils vinrent auprès de lui et trouvèrent que les gens se sont déjà instruits dans la religion. Ces hommes-là voulurent corriger leurs épouses et leurs enfants, Dieu à ce moment fit descendre ce verset: «Mieux vaut les excuser, leur faire grâce et leur pardonner».**

D'autre ont interprété ce verset et dit: **«Les épouses et les enfants constituent une épreuve pour les hommes afin que Dieu discerne les obéissants des désobéissants. Dieu est celui qui pardonne et qui est miséricordieux.**

On a rapporté que le Messager de Dieu -qu'Allah le bénisse et le salue- faisait son prône quand Al-Hassan et Al-Hussein arrivèrent portant de vêtements rouges. Tantôt ils marchèrent droit, tantôt ils trébuchèrent. Il descendit de sa chaire, les porta et les mit devant lui; puis dit: **«Dieu et Son Messager ont dit la vérité: «Certes, vos biens et**

vos enfans vous absorbent». En effet, je n'ai pas pu continuer mon prône avant de les accueillir et de les porter dans mes bras».

«Craignez Allah autant que vous pouvez». Il est dit dans les deux Sahih: «Lorsque je vous ordonne de faire une chose, faites-la dans la mesure de votre capacité, et ce que je vous défends, abstenez-vous-en». On a dit aussi que ce verset abroge l'autre cité dans la sourate de la Famille de 'Imran: **«O croyants, craignez Allah en mesure de Sa puissance et ne mourez que musulmans»** [Coran III, 102] Car quand ce verset fut révélé, comme a avancé Sa'id Ben Joubayr, les fidèles éprouvèrent une grande peine et s'adonnèrent aux pratiques cultuelles au point où leurs pieds s'enflèrent et leurs fronts se couvrirent de blessures. Pour alléger leur tâche, Il fit descendre ce verset: **«Craignez Allah autant que vous pouvez**». Ainsi le premier fut abrogé».

«Ecoutez, obéissez...» en vous soumettant totalement aux ordres de Dieu et de Son Messager sans vous en dévier, **«et donnez»** en aumônes aux proches, aux pauvres et aux besogneux, soyez charitables et bienfaiteurs comme Dieu l'est envers vous, ainsi vous assurez votre bonheur dans les deux mondes. **«Heureux ceux qui évitent l'avarice»**. Nous avons déjà commenté un verset pareil [voir Coran LIX, 9].

«Consentez à Allah un prêt généreux, Il vous le rendra au centuple et vous pardonnera». Toute aumône que vous faites, Dieu vous la rendra en abondance. Cette recommandation, certains exégètes l'ont considérée en tant qu'obligation, car, comme il est cité dans les deux Sahih: «Dieu dit: «Qui veut prêter à un être qui n'est ni injuste ni indigent». Dieu est tellement généreux et indulgent. Il rendra ces dépenses au centuple, en efface les péchés, reconnaît les actes de charité et pardonne. Il connaît ce qui est apparent et ce qui est caché. Il est puissant et sage.